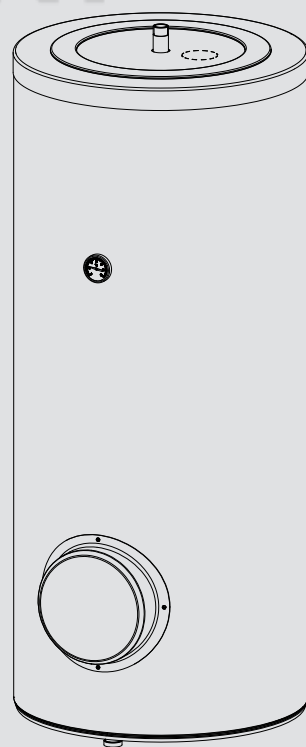


ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА

Напольные водонагреватели косвенного нагрева

© KOMFORT

- » SB-VTI 100
- » SB-VTI 150
- » SB-VTI 200
- » SB-VTI 300
- » SB-VTI 400
- » SB-VTI 500



STIEBEL ELTRON

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.	Общие указания	55
1.1	Указания по технике безопасности	55
1.2	Другие обозначения в данной документации	56
1.3	Единицы измерения	56
2.	Техника безопасности	56
2.1	Использование по назначению	56
2.2	Указания по технике безопасности	56
2.3	Знак технического контроля	56
3.	Описание устройства	56
4.	Чистка, уход и техническое обслуживание	57
4.1	Образование накипи	57
5.	Поиск и устранение проблем	57

УСТАНОВКА

6.	Техника безопасности	57
6.1	Общие указания по технике безопасности	57
6.2	Предписания, стандарты и положения	57
7.	Описание устройства	57
7.1	Необходимые принадлежности	57
7.2	Дополнительные принадлежности	57
8.	Подготовительные мероприятия	58
8.1	Место монтажа	58
8.2	Транспортировка	58
9.	Монтаж	58
9.1	Штуцер теплообменника	58
9.2	Монтаж дополнительного электронагревательного фланца (при необходимости)	59
9.3	Подключение воды и установка предохранительного узла	60
9.4	Датчик температуры	61
10.	Ввод в эксплуатацию	61
10.1	Первый ввод в эксплуатацию	61
10.2	Повторный ввод в эксплуатацию	61
11.	Выход из эксплуатации	61
12.	Поиск и устранение неисправностей	61
13.	Техническое обслуживание	62
13.1	Проверка предохранительного клапана	62
13.2	Проверка / замена защитного анода	62
13.3	Опорожнение прибора	62
13.4	Чистка прибора и удаление накипи	62
14.	Технические характеристики	63
14.1	Размеры и соединения	63
14.2	Характеристики энергопотребления	65
14.3	Таблица параметров	65

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.



Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

► Внимательно прочитайте тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

► Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

1.3 Единицы измерения



Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Прибор предназначен для нагрева водопроводной воды с помощью тепловых насосов.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

2.2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

При температуре воды на выходе выше 43 °C существует опасность обваривания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать игр детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



Материальный ущерб

Прибор находится под давлением.

Во время нагрева вследствие теплового расширения вода капает из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, необходимо сообщить об этом специалисту.

2.3 Знак технического контроля

См. заводскую табличку на приборе.

Евразийское соответствие



Данный прибор соответствует требованиям безопасности технического регламента Таможенного союза и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия.

3. Описание устройства

Нагрев водопроводной воды производится с помощью гладкотрубного теплообменника. Прибор обеспечивает подачу горячей воды в одну или несколько водоразборных точек.

Прибор оборудован инспекционным фланцем и термометром.

Стальной резервуар внутри имеет специальное эмалевое покрытие «anticor®» и оснащен защитным анодом. Анод обеспечивает защиту внутренней поверхности накопительного бака от коррозии. Водонагреватель имеет изоляционный слой из пеноматериала и облицовку из листовой стали с лакокрасочным покрытием.

4. Чистка, уход и техническое обслуживание

- ▶ Специалист должен регулярно проверять функции предохранительного узла и электробезопасность встроенных принадлежностей.
- ▶ Первая проверка защитного анода должна проводиться через два года. Срок следующей проверки определит специалист.
- ▶ Не использовать абразивные или едкие чистящие средства. Для ухода за прибором и очистки корпуса достаточно влажной тканевой салфетки.

4.1 Образование накипи

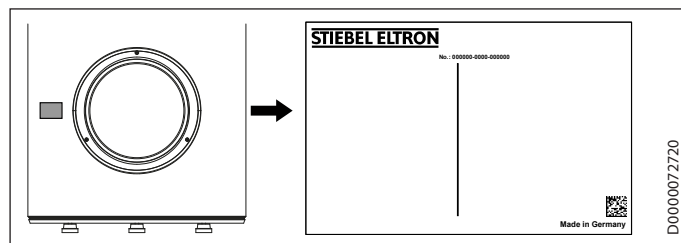
Практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. Он осаждается в приборе и отрицательно влияет на работоспособность и срок службы прибора. Если установлен электрический ввинчиваемый нагреватель, то нагревательные элементы необходимо время от времени очищать от накипи. Время очередного техобслуживания сообщит специалист, знающий качество местной воды.

- ▶ Необходимо регулярно проверять смесители. Известковые отложения на излив смесителя можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.

5. Поиск и устранение проблем

Проблема	Причина	Способ устранения
Вытекает малый объем воды.	Загрязнение или известкование регулятора струи или душевой лейки.	Очистить регулятор струи или душевую лейку и / или удалить с них известковый налет.

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, нужно пригласить специалиста. Чтобы мастер смог оперативно помочь, необходимо сообщить ему номер прибора, указанный на заводской табличке (№ 000000-0000-000000):



УСТАНОВКА

6. Техника безопасности

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

6.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных запчастей.

6.2 Предписания, стандарты и положения



Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и положения.

7. Описание устройства

7.1 Необходимые принадлежности

С учетом статического давления может потребоваться установка предохранительных узлов и редукционных клапанов. Данные конструктивно надежные предохранительные узлы защищают прибор от недопустимых превышений давления.

7.2 Дополнительные принадлежности

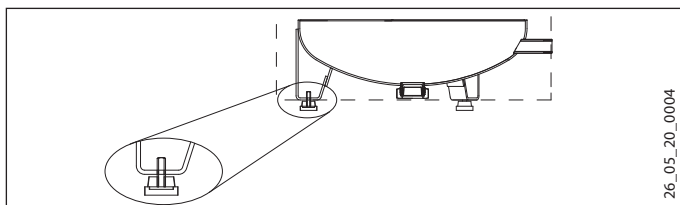
В качестве принадлежностей можно приобрести электронагревательные фланцы.

Если установка стержневого анода невозможна сверху, следует установить цепной анод.

8. Подготовительные мероприятия

8.1 Место монтажа

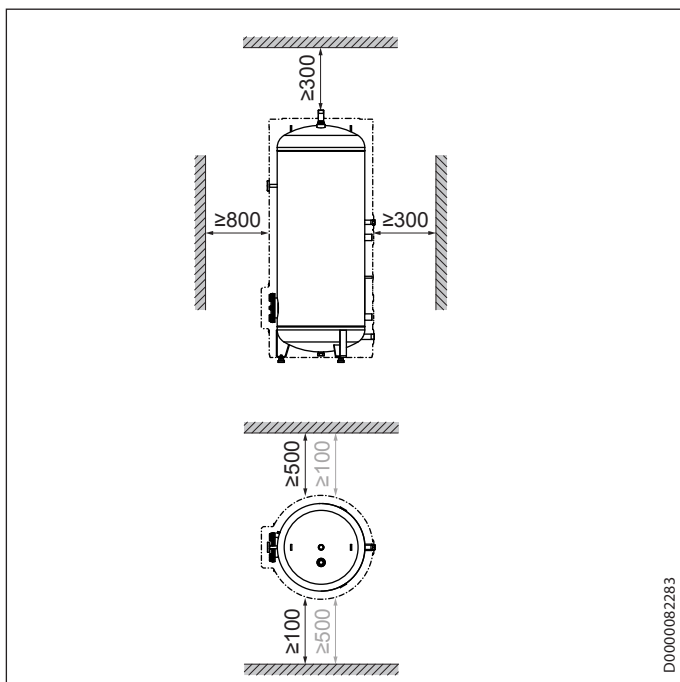
- Устанавливать прибор только в незамерзающем помещении и рядом с водоразборной точкой.



- Следить за тем, чтобы пол был горизонтальным. Неровности на полу компенсируются регулируемыми опорами.
- Обеспечить допустимую нагрузку на пол (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- Следует учитывать высоту помещения и размеры при транспортировке (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

Минимальные расстояния

Боковые минимальные расстояния могут применяться как для правой, так и для левой стороны прибора.



- Необходимо соблюдать минимальные расстояния.

8.2 Транспортировка

Для транспортировки прибора он крепится к поддону металлическими пластинами.

- Удалить винты из поддона.
- Отвернуть металлические пластины, расположив их на внутренней стороне ножек под прибором.

Снять прибор с поддона



Материальный ущерб

Кантование прибора может привести к повреждению облицовки из листовой стали.

- Чтобы спустить прибор с поддона, его следует наклонить на регулируемых опорах.
- Установить прибор регулируемыми опорами на пол.

9. Монтаж

9.1 Штуцер теплообменника

- Перед подключением необходимо промыть теплообменник водой

9.1.1 Диффузия кислорода



Материальный ущерб

Запрещено использовать прибор в открытых системах отопления или системах отопления теплым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.

В открытых системах отопления или системах отопления теплым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника проточного водонагревателя, промежуточных накопителей, нагревательных элементов или труб).

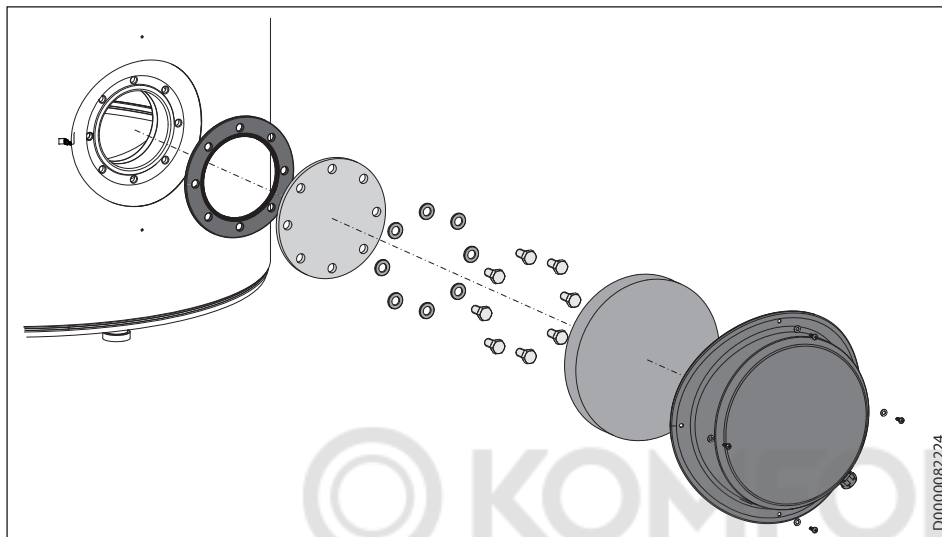


Материальный ущерб

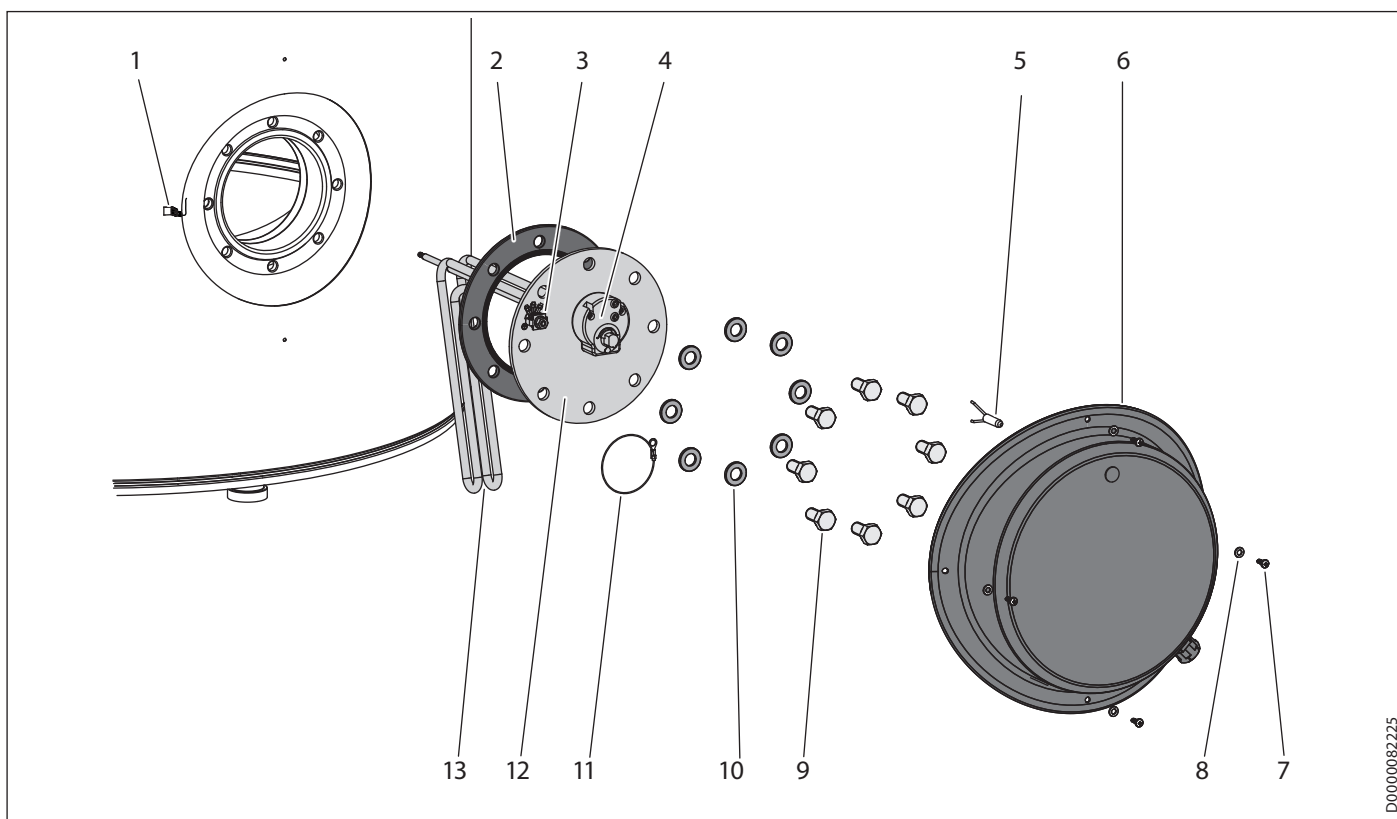
Продукты коррозии (например, налет ржавчины) могут оседать в компонентах системы отопления и приводить к сужению проходного сечения, вызывающему потери мощности или аварийные отключения.

9.2 Монтаж дополнительного электронагревательного фланца (при необходимости)

Демонтаж глухого фланца



Монтаж электронагревательного фланца HP-SB 3/150



- | | | | | | |
|---|--|----|----------------------|----|------------------------|
| 1 | Заземление облицовки из листовой стали | 6 | Крышка фланца | 11 | Кабель заземления |
| 2 | Фланцевое уплотнение | 7 | Винт 4,2 x 16 | 12 | Фланец D = 180 x 5 |
| 3 | Винт заземления на фланце | 8 | Подкладная шайба 4,3 | 13 | Нагревательный элемент |
| 4 | Ручка регулятора температуры | 9 | Винт M12 x 25 | | |
| 5 | Контрольная лампа | 10 | Подкладная шайба 13 | | |

Электрическое подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током
Все работы по электрическому подключению и установке необходимо производить в соответствии с инструкцией.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током
Подключение к электросети должно быть неразъемным. Прибор должен отключаться от сети с размыканием всех контактов не менее 3 мм на всех полюсах.

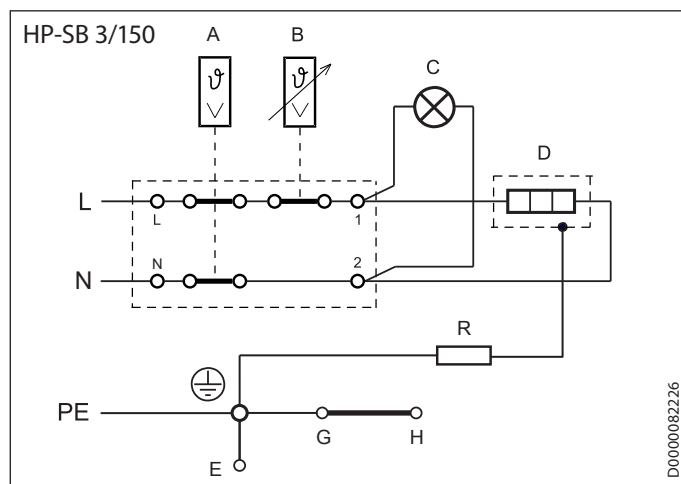


Материальный ущерб
Учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Указание
Проверить подключение прибора к защитному проводу.

- ▶ Ввести соединительный провод в распределительный отсек.
- ▶ Подключить питание силовой части (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).



- A Тепловая защита
- B Ручка регулятора температуры
- C Контрольная лампа
- D Нагревательный элемент
- E Облицовка из листовой стали
- G Накопительный резервуар
- H Стержневой анод
- R Электрическое сопротивление 560 Ом



Винт заземления на фланце

9.3 Подключение воды и установка предохранительного узла

9.3.1 Указания по технике безопасности



Указание
Все работы по подключению воды и установке прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Водопроводная линия холодной воды

В качестве материала для труб могут использоваться сталь, медь или пластик.



Материальный ущерб
Необходима установка предохранительного клапана.

Водопроводная линия горячей воды

В качестве материала для труб могут использоваться медь или пластик.



Материальный ущерб
При одновременном использовании пластиковых труб и вкручиваемого электрического нагревателя нужно учитывать максимально допустимую температуру и максимально допустимое давление (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

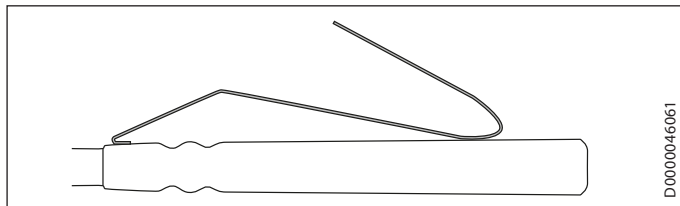


Материальный ущерб
Прибор необходимо эксплуатировать с напорными смесителями.

9.3.2 Подключение

- ▶ Тщательно промыть трубопроводы.
- ▶ Необходимо соблюдать указания, приведенные в инструкции по монтажу предохранительного узла.
- ▶ Подключить соединительные штуцеры к линии горячей воды и линии холодной воды с предохранительным узлом. При этом с учетом статического давления может дополнительно потребоваться установка редукционного клапана.
- ▶ Гидравлические линии следует подключать через диэлектрическую прокладку.
- ▶ Подобрать размеры выпускной трубы таким образом, чтобы горячая вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане. Сливное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
- ▶ Смонтировать сливной трубопровод предохранительного узла с постоянным уклоном вниз.

9.4 Датчик температуры



- ▶ Согнуть пружину датчика температуры горячей воды.
- ▶ Вставить датчик температуры в приемную трубку для датчика подачи ТН до упора.
- ▶ Установить датчики используемых регуляторов согласно соответствующим руководствам по установке (втулки датчиков см. в главе «Технические характеристики / Размеры и соединения»).
- ▶ Проложить кабель сетевого подключения регулятора теплового насоса.

10. Ввод в эксплуатацию

10.4.1 При использовании электронагревательного фланца



Материальный ущерб

При работе всухую защитный ограничитель температуры электронагревательного фланца выходит из строя, и тогда комбинированный регулятор-ограничитель подлежит замене.



Материальный ущерб

Если в этом же резервуаре установлен теплообменник, необходимо ограничить максимальную температуру теплообменника. Благодаря этому предотвращается срабатывание ограничителя температуры ввинчивающегося нагревательного элемента.

- ▶ Заполнить установку водой.
- ▶ Перевести регулятор температуры в положение максимальной температуры.
- ▶ Подать сетевое напряжение.
- ▶ Проверить работу прибора.
- ▶ Проверить работоспособность предохранительного узла.

10.1 Первый ввод в эксплуатацию

- ▶ Держать открытой последовательно подключенную водоразборную точку до тех пор, пока не заполнится прибор и из системы трубопроводов не выйдет весь воздух.
- ▶ Удалить воздух из теплообменника.
- ▶ Установить и при необходимости проверить принадлежности.
- ▶ Проверить исправность предохранительного клапана.
- ▶ Проверить правильность индикации температуры горячей воды на регуляторе теплового насоса.

10.1.1 Передача устройства

- ▶ Объяснить пользователю принцип работы устройства и ознакомить его с правилами использования устройства.
- ▶ Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность обваривания.
- ▶ Передать данное руководство.

10.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».

11. Вывод из эксплуатации

- ▶ При необходимости обесточить прибор с помощью предохранителя электрической сети здания.
- ▶ Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

12. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Предохранительный клапан капает при выключенном режиме нагрева.	Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.

13. Техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током
Все работы по электрическому подключению и установке необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Если нужно опорожнить прибор, необходимо следовать указаниям главы «Опорожнение прибора».

13.1 Проверка предохранительного клапана

- ▶ Периодически стравливать воздух с предохранительного клапана на предохранительном узле до тех пор, пока вода не начнет выходить полной струей.

13.2 Проверка / замена защитного анода

- ▶ Первую проверку защитного анода следует провести через два года после начала эксплуатации прибора, при необходимости произвести его замену. Учитывать, что максимально допустимое значение переходного сопротивления между защитным анодом и резервуаром составляет 0,3 Ом.
- ▶ После этого принять решение, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

13.3 Опорожнение прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог
При опорожнении прибора из него может вытекать горячая вода.

- ▶ Закрывать запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- ▶ Открыть краны горячей воды во всех точках отбора.
- ▶ Опорожнить прибор с помощью сливного крана.

13.4 Чистка прибора и удаление накипи

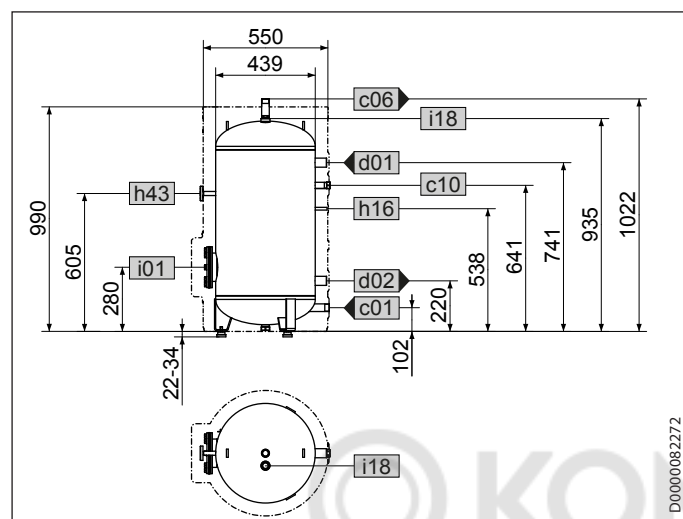
Момент затяжки винтов фланца см. в главе «Технические характеристики / Размеры и соединения».

- ▶ Для удаления накипи не использовать насос.
- ▶ Запрещено обрабатывать поверхность резервуара и защитный анод средством для удаления накипи.

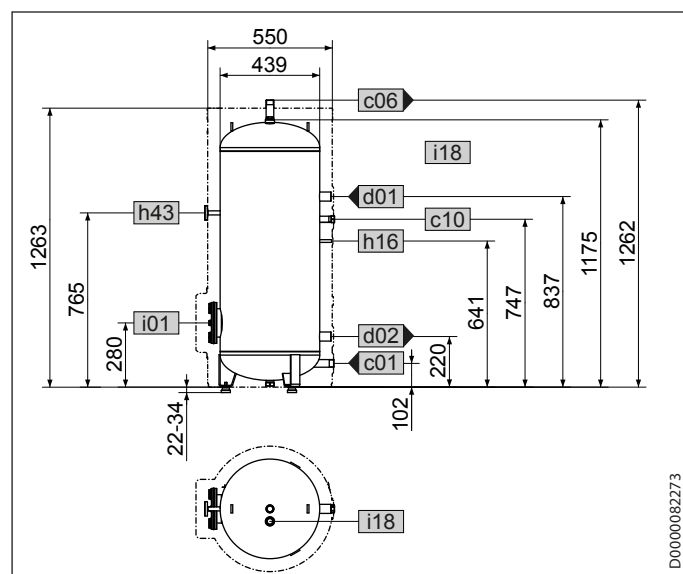
14. Технические характеристики

14.1 Размеры и соединения

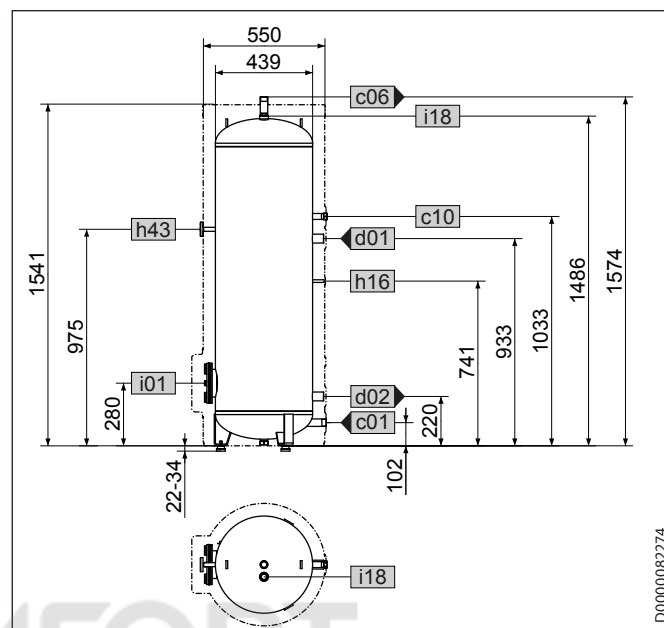
SB-VTI 100



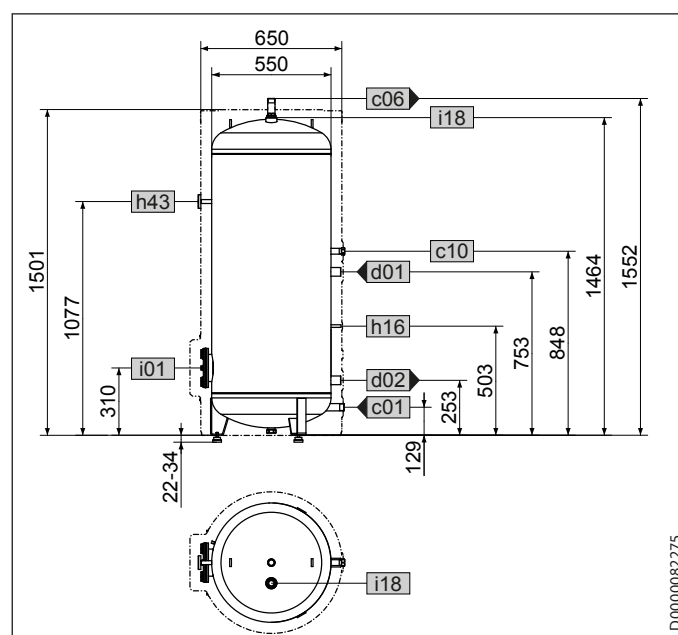
SB-VTI 150



SB-VTI 200



SB-VTI 300



			SB-VTI 100	SB-VTI 150	SB-VTI 200	SB-VTI 300
c01	Подвод холодной воды	Наружная резьба	G 1	G 1	G 1	G 1
c06	Выход горячей воды	Наружная резьба	G 1	G 1	G 1	G 1
c10	Рециркуляция	Наружная резьба	G 3/4	G 3/4	G 3/4	G 3/4
d01	ТН подача	Наружная резьба	G 1	G 1	G 1	G 1
d02	ТН обратная линия	Наружная резьба	G 1	G 1	G 1	G 1
h16	Датчик горячей воды	Диаметр	мм	9,5	9,5	9,5
h43	Термометр	Диаметр	мм	9,5	9,5	9,5
i01	Фланец	Диаметр	мм	180	180	180
		Диаметр окружности центров отверстий	мм	150	150	150
		Винты	M 12	M 12	M 12	M 12
		Момент затяжки	Nm	25	25	25
i18	Защитный анод	Внутренняя резьба	G 1 1/4	G 1 1/4	G 1 1/4	G 1 1/4

14.2 Характеристики энергопотребления

Технические характеристики изделия: Накопительный водонагреватель (в соответствии с регламентом ЕС № 812/2013)

	SB-VTI 100	SB-VTI 150	SB-VTI 200	SB-VTI 300	SB-VTI 400	SB-VTI 500	
	200156	200157	200158	200159	200160	200161	
Производитель	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	
Наименование	SB-VTI 100	SB-VTI 150	SB-VTI 200	SB-VTI 300	SB-VTI 400	SB-VTI 500	
Класс энергоэффективности	B	C	C	C	C	C	
Потери на поддержание температуры	Вт	47	1,4	63	92	105	114
Объем накопительного резервуара	л	119	154	200	305	423	509

14.3 Таблица параметров

		SB-VTI 100	SB-VTI 150	SB-VTI 200	SB-VTI 300	SB-VTI 400	SB-VTI 500
		200156	200157	200158	200159	200160	200161
Гидравлические характеристики							
Номинальная емкость	л	113	147	192	295	412	496
Емкость верхнего теплообменника	л	6,0	7,5	8,7	9,5	11,1	13,1
Площадь верхнего теплообменника	м²	1,0	1,1	1,3	1,5	1,9	2,3
Потеря давления в верхнем теплообменнике при 1,0 м³/ч	hPa	120	80	90	100	120	100
Объем смешанной воды 40 °C (15 °C / 60 °C)	л	203	264	345	531	741	893
Пределы рабочего диапазона							
Макс. допустимое давление	МПа	0,6	0,6	0,6	1,0	1,0	1,0
Испытательное давление	МПа	1,0	1,0	1,0	1,5	1,5	1,5
Макс. допустимая температура	°C	95	95	95	95	95	95
Макс. расход	л/мин	20	23	25	38	45	50
Энергетические характеристики							
Расход энергии в режиме ожидания / 24 часа при 65 °C	кВт·ч	1,1	1,4	1,5	2,2	2,5	2,7
Класс энергоэффективности		B	C	C	C	C	C
Размеры							
Высота	мм	1022	1262	1574	1552	1543	1813
Ширина	мм	550	550	550	650	750	750
Глубина	мм	600	600	600	700	800	800
Диаметр	мм	550	550	550	650	750	750
Размер при кантовании	мм	1180	1400	1700	1730	1700	1970
Вес							
Вес заполненного прибора	кг	185	235	296	431	611	722
Вес пустого прибора	кг	66	81	96	126	188	213

РУССКИЙ

Дополнительный электронагревательный фланец

		HP-SB 3/150
		201418
Электрические характеристики		
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	3
Номинальное напряжение	В	230
Фазы		1-фазн. N/PE
Частота	Гц	50
Пределы рабочего диапазона		
Диапазон регулировки температуры	°C	75
Макс. допустимое давление	МПа	1,0
Минимальный диаметр бака	мм	439
Минимальный объем бака	л	100
Модификации		
Степень защиты (IP)		IP 24
Размеры		
Внешний диаметр фланца	мм	180
Глубина погружения	мм	360
Момент затяжки	Nm	15
Вес		
Вес	кг	2,5

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Kundendienst

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Tianjin) Electric Appliance Co., Ltd.
Plant C3, XEDA International Industry City
Xiqing Economic Development Area
300085 Tianjin
Tel. 022 8396 2077 | Fax 022 8396 2075
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Háji 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificação técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszáki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9375